

Surah 55. Ar-Rahman

Asad: but forever will abide thy Sustainer's Self,¹¹ full of majesty and glory.

Malik: But the Face of your Rabb will remain full of Majesty and Glory.

Pickthall: There remaineth but the countenance of thy Lord of Might and Glory.

Yusuf Ali: But will abide (forever) the Face of thy Lord full of Majesty Bounty and Honor. **5189 5190**

Transliteration: Wayabqā wajhu rabbika thoo aljalali waalikrami

Khatab:

Only your Lord Himself,¹ full of Majesty and Honour, will remain ?forever?.²

Author Comments

11 - Lit., "face", or "countenance", a term used metonymically in classical Arabic to denote the "self" or "whole being" of a person - in this case, the essential Being, or Reality, of God. Cf. also [28:88](#), "Everything is bound to perish, save His [eternal] Self".

29934 -

lit., your Lord's Face.

29935 -

Death is listed as one of Allah's favours since it puts an end to tyrants, ends the suffering of the

oppressed, makes all people equal, ushers in judgment and the enforcement of justice, and leads the believers to eternal joy and peace in Paradise.

5189 - The most magnificent works of man-such as they are-are but fleeting. Ships, Empires, the Wonders of Science and Art, the splendours of human glory or intellect, will all pass away. The most magnificent objects in outer Nature-the mountains and valleys, the sun and moon, the Constellation Orion and the star Sirius-will also pass away in their appointed time. But the only One that will endure for ever is the "Face" of Allah.

5190 - Ikram; two ideas are prominent in the word, (1) the idea of generosity, as proceeding from the person whose attribute it is, and (2) the idea of honour, as given by others to the person whose attribute it is. Both these ideas are summed up in "nobility". To make the meaning quite clear, I have employed in the translation the two words "Bounty and Honour" for the single word Ikram. The same attributes recur in the last verse of this Sura. In the Fact of Allah's Eternity is the Hope of our Future.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 55-Ayah 27